

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 februari 2009

WETSONTWERP

**houdende wijzigingen aan de wet
van 17 januari 2003 betreffende de
rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting
naar aanleiding van de wet van 17 januari
2003 met betrekking tot het statuut van
de Belgische regulator van de post- en
telecommunicatiesector**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State nr. 45.525/4	11
5. Wetsontwerp	14
6. Bijlage	18

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 février 2009

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi
du 17 janvier 2003 concernant les recours et
le traitement des litiges à l'occasion
de la loi du 17 janvier 2003 relative
au statut du régulateur des secteurs
des postes et télécommunications belges**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'État n° 45.525/4	11
5. Projet de loi	14
6. Annexe	19

De Regering heeft dit wetsontwerp op 16 februari 2009 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 février 2009.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 16 februari 2009 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 16 février 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	Socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

SAMENVATTING

Het onderhavige wetsontwerp beoogt de verduidelijking van verschillende gerechtelijke beroepsprocedures tegen de beslissingen van de regulator van de post- en telecommunicatiesectoren en tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging in geschillen tussen operatoren.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à clarifier différentes procédures judiciaires de recours contre les décisions du régulateur des secteurs postaux et des télécommunications et contre les décisions du conseil de la concurrence rendues dans les litiges entre opérateurs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp is erop gericht de efficiënte behandeling van de geschillen te versterken op een manier die overeenstemt met artikel 4 van Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 (Kaderrichtlijn). Via de versterking van een transparante procedure zou de behandeling van objectieve geschillen door het hof van beroep van Brussel immers moeten kunnen worden verbeterd. Enkel een beroep doen op het algemene recht van de burgerlijke procedure heeft immers lacunes vertoond.

De rechtsonzekerheid rond de behandeling van het geding zou op die manier moeten verdwijnen via verduidelijkingen over een nauwkeurig geïdentificeerde wijze van indiening van het geding; door middel van een strikt procedureel tijdschema voor de uitwisseling van stukken; of door een nauwkeurig geïdentificeerd recht om op te treden. Ook het optreden in rechte van de bevoegde minister zou moeten worden bebakend, net als de rol van het hof van beroep op het gebied van vernietiging, schorsing van administratieve besluiten.

Ten slotte moet het beëindigen van de gelijkstelling van het Instituut met een rechtbank het mogelijk maken om een rechtspraktijk te regulariseren die niet in overeenstemming is met het algemene recht.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

Art. 2

De wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector vertoont in zijn huidige versie een aantal leemtes. Door de erg vage bewoording van de tekst ontstaat hier en daar immers rechtsonzekerheid, vandaar het voorstel om dat te verhelpen.

Allereerst blijft de manier waarop een zaak aanhangig wordt gemaakt vaag. Hoewel de voormelde wet naar het Gerechtelijk Wetboek verwijst en blijkbaar naar alle daarin bedoelde manieren om een zaak aanhangig te

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet vise à renforcer le traitement efficace des litiges dans un sens conforme à l'article 4 de la directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 (cadre). En effet, à travers le renforcement d'une procédure transparente, le traitement du contentieux objectif par la Cour d'appel de Bruxelles devrait pouvoir être amélioré. La seule référence au droit général de la procédure civile ayant montré ses lacunes.

Les incertitudes juridiques qui entourent le traitement de l'instance devraient ainsi disparaître à travers des précisions sur un mode d'introduction de l'instance identifié de manière précise; à travers un calendrier strict de procédure pour l'échange de pièces; ou par une droit d'action identifié de manière précise. L'action en justice du ministre compétent mérite également d'être balisée, de même que le rôle de la Cour d'appel en matière d'annulation, de suspension de décision administratives.

Enfin, la fin de l'assimilation de l'Institut avec une juridiction doit permettre de régulariser une pratique judiciaire qui n'est pas en conformité avec le droit général.

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne nécessite pas de commentaire.

Art. 2

La loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, dans sa rédaction actuelle, connaît un certain nombre de lacunes. En effet de sa rédaction très vague, naissent des incertitudes juridiques qu'il est proposé de pallier.

Tout d'abord, le mode d'introduction de l'instance reste indéterminé. Si la loi précitée s'en réfère au code judiciaire et semble-t-il à tous les modes d'introductions de l'instance qui y sont visés, il se rencontre, qu'en pratique,

maken, wordt doorgaans beroep aangetekend via verzoekschrift. Er wordt derhalve voorgesteld om die manier om een zaak aanhangig te maken te officialiseren, wegens het gemak en de geringe kosten ervan.

Vervolgens is de rechtspraak van het hof van beroep van Brussel in eerste instantie nogal restrictief gebleken wat betreft de erkenning van het vorderingsrecht van een andere operator dan diegene tot wie een besluit van het BIPT zich richt. Daarom wordt voorgesteld dat elke operator die een belang heeft om op te treden, een vordering tot nietigverklaring of tot schorsing mag indienen. Hetzelfde geldt voor de minister die bevoegd is voor de regulering van de elektronische communicatie, zoals dat het geval was in de vorige versie van de wet.

Hierbij dient in het bijzonder te worden gewezen op het feit dat het vereiste belang voldoende is wanneer de aangevochten beslissing de goedkeuring betreft van een referentieaanbod en de verzoekende partij een begunstigde is van de betrokken dienst.

Het onderhavige ontwerp voorziet tevens in het concreet organiseren van de uitwisseling van opmerkingen tussen partijen.

Tot op heden heeft de praktijk van het hof van beroep van Brussel aan het Instituut een statuut van rechtbank willen toekennen en daarop artikel 723 van het Gerechtelijk Wetboek willen toepassen, volgens hetwelk een rechtbank van eerste aanleg het dossier van de procedure in hoger beroep binnen vijf dagen moet verzenden. Nu is het Instituut een rechtspersoon van publiek recht die niet aan dat artikel kan worden onderworpen. Daarom regelt dit ontwerp de verzending van het administratieve dossier en staat het toe dat dit laatste aan de eisende partij wordt overgezonden vanaf de eerste schriftelijke opmerkingen van het Instituut en dat het dossier in de loop van de debatten tot aan de laatste conclusies wordt aangevuld.

Wanneer het Instituut tegelijk met zijn laatste conclusies aanvullende stukken neerlegt mogen de andere partijen in het geschil opnieuw conclusie nemen na een heropening van de debatten.

Deze paragraaf bevestigt de huidige vastgestelde praktijken tussen de partijen die zijn betrokken bij het beroep.

In de vroegere bewoording van de wet werd een automatische schorsing voorgeschreven van de administratieve boetes die door het Instituut worden opgelegd, indien daartegen beroep werd aangetekend. Er wordt voorgesteld om dat automatisme te schrappen, maar om elke belanghebbende de mogelijkheid te bieden

les recours sont généralement introduits par requête. Il est donc proposé d'officialiser ce mode d'introduction de l'instance, de par sa facilité et son faible coût.

Ensuite, la jurisprudence de la cour d'appel de Bruxelles s'est, dans un premier temps, vue assez restrictive à reconnaître un droit d'action à un autre opérateur que le destinataire d'une décision de l'IBPT. C'est pourquoi, il est proposé que tout opérateur ayant un intérêt pour agir, puisse introduire un recours en annulation ou en suspension. Il en va de même du ministre compétent en matière de régulation des communications électroniques, comme c'était le cas dans la précédente version de la loi.

A cet égard, il convient tout particulièrement d'attirer l'attention sur le fait que l'intérêt exigé est suffisant lorsque la décision contestée concerne l'approbation d'une offre de référence et que la partie demanderesse est une bénéficiaire du service concerné.

Le présent projet prévoit également d'organiser concrètement l'échange d'observations entre parties.

Jusqu'à présent, la pratique de la cour d'appel de Bruxelles a voulu reconnaître à l'Institut un statut de juridiction et lui appliquer l'article 723 du Code judiciaire, suivant lequel une juridiction de premier degré communique le dossier de procédure de l'instance d'appel, dans les 5 jours. Or, l'Institut est une personne morale de droit public qui ne peut être soumis à cet article. C'est pourquoi, ce projet régleme la transmission du dossier administratif et permet que celui-ci soit transmis à l'appelant dès les premières observations écrites de l'Institut et étoffé au fil des débats jusqu'au dernières conclusions.

Lorsque l'Institut dépose des pièces complémentaires en même temps que ses dernières conclusions, les autres parties au litige peuvent conclure à nouveau, suite à une réouverture des débats.

Ce paragraphe entérine la pratique actuellement établie entre les parties à l'appel.

L'ancienne rédaction de la loi prévoyait une suspension automatique des amendes administratives infligées par l'Institut, en cas d'appel interjeté contre celles-ci. Il est proposé de supprimer cet automatisme, mais de permettre à tout intéressé de demander la suspension d'une décision dans les conditions fixées par la jurisprudence

de schorsing van een besluit te vragen binnen de voorwaarden gesteld door de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (zie punt 4 van het advies van de Raad van State). De middelen die worden ingeroepen ter ondersteuning van een dergelijk verzoek moeten ernstig zijn.

Om de effecten te verzachten van het feit dat administratieve boeten onmiddellijk verschuldigd kunnen zijn, als gevolg van een besluit van het Instituut in die zin, wordt voorgesteld dat in geval van nietigverklaring van een dergelijk besluit, ten gronde, het bedrag van de boete kan worden terugbetaald.

Overigens, ook al ziet de huidige rechtspraak erop toe dat zakengeheimen die vervat zijn in de stukken van de partijen bij geschillen, bewaard blijven, is de voorzorg niet formeel vastgelegd in een wettekst. Er wordt voorgesteld om dit officieel te maken door het hof van beroep van Brussel de verplichting op te leggen om zakengeheimen die daar berusten te bewaren.

Art. 3

Aangezien de bevoegde minister in hoger beroep kan optreden, wordt vervolgens voorgesteld dat hij ook een voorziening in cassatie mag instellen, en dit los van zijn eventuele optreden in hoger beroep.

Art. 4

De wijziging die artikel 4 aanbrengt zorgt voor een juistere articulatie tussen de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting en het Gerechtelijk Wetboek.

de la Cour européenne des Droits de l'homme (voir point 4 de l'avis du Conseil d'État). Les moyens invoqués à l'appui d'une telle demande doivent être sérieux.

Pour pallier au fait que des amendes administratives puissent être dues immédiatement, suite à une décision de l'Institut allant en ce sens, il est proposé, qu'en cas d'annulation d'une telle décision, au fond, le montant de l'amende puisse être restitué.

Par ailleurs, même si la pratique judiciaire actuelle veille à préserver les secrets d'affaires contenus dans les pièces des parties aux litiges, cette précaution n'est pas coulée formellement dans un texte de loi. Il est proposé de l'officialiser en imposant à la cour d'appel de Bruxelles d'assurer le respect des secrets d'affaires dont elle serait dépositaire.

Art. 3

Ensuite, comme le ministre compétent peut être actif en degré d'appel, il est proposé qu'il puisse également intenter un pourvoi en Cassation, et ce, indépendamment de son action éventuelle en degré d'appel.

Art. 4

La modification apportée par l'article 4 assure une meilleure articulation entre la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges et le Code judiciaire.

Art. 5

Ten slotte wordt voorgesteld om duidelijk het orgaan te identificeren dat bevoegd is om in hoger beroep te oordelen over de beslissingen van de Raad voor de Mededinging, bevoegd om kennis te nemen van de geschillen tussen elektronische communicatieoperators. Wij stellen voor dat het hof van beroep van Brussel aldus in hoger beroep mag beslissen, volgens de regels van het Gerechtelijk Wetboek. De geschillen tussen operators worden beslecht door de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van vier maanden. Het is eveneens noodzakelijk dat er snel wordt beslist in geval van beroep tegen dergelijke beslissingen. Daarom spreekt het Hof van beroep dan ook recht zoals in een kort geding.

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Art. 5

Enfin, il est proposé d'identifier clairement l'organe compétent pour statuer en degré d'appel sur les décisions du Conseil de la concurrence, compétent pour connaître des litiges entre opérateurs de communications électroniques. Nous proposons que la cour d'appel de Bruxelles puisse ainsi statuer en degré d'appel, selon les règles du code judiciaire. Les litiges entre opérateurs sont tranchés par le Conseil de la concurrence dans un délai de quatre mois, il est également nécessaire que le recours de telles décisions puisse aboutir rapidement, c'est la raison pour laquelle la cour d'appel statue comme en référé.

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische regulator van de post- en telecommunicatiesector

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Art. 2

Artikel 2 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecommunicatiesector, gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003, van 6 juli 2005, 20 juli 2006 en van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding.

Iedere rechtstreeks en persoonlijk betrokken persoon mag het in het eerste lid bedoelde beroep indienen.

De minister kan een beroep zoals vermeld in het eerste lid instellen.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van zestig dagen na de kennisgeving van het besluit.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des modifications à la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Article 1^{er}

Cette loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Art. 2

L'article 2 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, modifiée par les lois du 22 décembre 2003, du 6 juillet 2005, 20 juillet 2006 et du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Toute personne personnellement et directement concernée peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

Le ministre peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de soixante jours à partir de la notification de la décision.

À peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht;

5° de uiteenzetting van de middelen;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf werkdagen na het indienen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen die in het geding werden geroepen in de procedure die geleid heeft tot de aangevochten beslissing, aan het Instituut, alsook aan de minister indien hij de verzoeker niet is.

Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvanke-lijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

Het tegenberoep kan echter niet toegelaten worden indien het hoofdberoep niet of laattijdig wordt verklaard.

Het hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbin-nen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De minister kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Het dossier van de procedure van het Instituut wordt tegelijk met de opmerkingen van het Instituut aan de overige partijen overgezonden.

Het definitieve dossier van de procedure, zoals dit aan de overige partijen is overgezonden, wordt tegelijk met de laatste opmerkingen van het Instituut ingediend bij de griffie van het hof van beroep van Brussel.

§ 4. Het beroep schorst de besluiten van het Instituut niet.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de be-langhebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van het besluit van het Instituut geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaar-digen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het besluit het risico met zich brengt op een moeilijk te herstellen ernstig nadeel.

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée;

5° l'exposé des moyens;

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours ouvrables qui suivent le dépôt de la re-quête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties qui étaient à la cause dans la procédure qui a mené à la décision attaquée, à l'Institut ainsi qu'au ministre, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la notification prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le ministre peut déposer ses observations écrites au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le dossier de procédure de l'Institut est communiqué aux autres parties en même temps que les observations de l'Institut.

Le dossier définitif de procédure, tel que communiqué aux autres parties, est déposé au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en même temps que les dernières observations de l'Institut.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'Institut.

La cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision de l'Institut et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Het hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten aan de betrokkene wordt terugbetaald.

Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten.

§ 5. Het hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door het Instituut, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het hof.».

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 2/1. De voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van het hof van beroep gewezen met toepassing van dit hoofdstuk kunnen eveneens worden ingeleid door de minister, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor het hof van beroep te Brussel.».

Art. 4

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel en die niet worden behandeld in dit hoofdstuk, gelden de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het beroep.»

Art. 5

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met twee leden, luidende:

«Tegen de besluiten van de Raad voor de Mededinging die worden genomen ter uitvoering van dit artikel kan binnen zestig dagen volgend op de datum van kennisgeving ervan, beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding.

Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel en die niet worden behandeld in dit hoofdstuk, gelden de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het beroep.».

La Cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes.

Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par l'Institut soit préservée tout au long de la procédure devant la Cour.».

Art. 3

Dans la même loi un article 2/1 est inséré, libellé comme suit:

«Art. 2/1. Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la cour d'appel en application du présent chapitre peuvent également être introduits par le ministre, sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été partie devant la cour d'appel de Bruxelles.».

Art. 4

L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles qui ne sont pas traités par ce Chapitre, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'appel sont d'application.».

Art. 5

L'article 4 de la même loi est complété par deux alinéas, rédigés comme suite:

«Les décisions du Conseil de la concurrence rendues en exécution du présent article peuvent faire, dans les soixante jours qui suivent la date de leur notification, l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles qui ne sont pas traités par ce Chapitre, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'appel sont d'application.».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 45.525/4 van 16 december 2008

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 25 november 2008 door de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van de post- en telecommunicatiesector», heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Artikel 2

1. Met toepassing van het ontworpen artikel 2, § 2, eerste lid, moet ieder beroep op straffe van nietigheid, die ambtshalve wordt uitgesproken, worden ingesteld binnen zestig dagen te rekenen van de kennisgeving van het besluit.

De afdeling wetgeving vraagt zich af hoe het verstrijken van een zodanige termijn kan worden opgeworpen tegen een beroep dat is ingesteld door een persoon aan wie het besluit niet ter kennis is gebracht en die bij dat beroep een belang zou hebben in de zin van het ontworpen artikel 2, § 1, tweede lid. Derhalve rijst de vraag of het niet beter zou zijn te voorzien in een beroepstermijn die ingaat vanaf de bekendmaking van het besluit of, bij ontstentenis van bekendmaking, vanaf het tijdstip waarop kennis ervan is genomen.

2. In het ontworpen artikel 2 wordt voorzien in een beroep met volle rechtsmacht vóór het Hof van Beroep te Brussel, een beroep dat verderop in de Franse tekst van het ontwerp ten onrechte met de term «*appel*» wordt aangeduid.

Derhalve moeten in de Franse lezing van het ontworpen artikel 2, § 2, vijfde lid, de woorden «*l'appel*» vervangen worden door de woorden «*le recours*».

3. Het ontworpen artikel 2, § 3, bepaalt:

«Het dossier van de procedure van het Instituut wordt tegelijk met de opmerkingen van het Instituut aan de overige partijen overgezonden.

Het definitieve dossier van de procedure, zoals dit aan de overige partijen is overgezonden, wordt tegelijk met de laatste opmerkingen van het Instituut ingediend bij de griffie van het hof van beroep van Brussel.»

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 45.525/4 du 16 décembre 2008

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 25 novembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant des modifications à la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges», a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Article 2

1. En application de l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, tout recours doit, à peine de nullité prononcée d'office, être introduit dans un délai de soixante jours à partir de la notification de la décision.

La section de législation se demande comment l'expiration d'un tel délai peut être opposée au recours introduit par une personne à laquelle la décision n'aurait pas été notifiée et qui aurait intérêt au recours au sens de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, en projet. La question se pose donc de savoir s'il ne convient pas de prévoir un délai de recours à partir de la publication de la décision ou de sa prise de connaissance en cas d'absence de publication.

2. Le recours de pleine juridiction auprès de la cour d'appel de Bruxelles qui est ici réglé par l'article 2 en projet, ne peut être qualifié d'«appel».

À l'article 2, § 2, alinéa 5, en projet, il convient donc de remplacer les mots «*l'appel*» par les mots «*le recours*».

3. Le paragraphe 3 de l'article 2 en projet prévoit ce qui suit:

«Le dossier de procédure de l'Institut est communiqué aux autres parties en même temps que les observations de l'Institut.

Le dossier définitif de procédure, tel que communiqué aux autres parties, est déposé au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en même temps que les dernières observations de l'Institut.»

In de artikelsgewijze bespreking wordt daaromtrent gesteld dat het onderzochte voorontwerp het mogelijk maakt dat het administratief dossier

«wordt neergelegd op het ogenblik van de laatste conclusies van het Instituut, aangezien het dossier in de loop van de besprekingen kan evolueren. Niettemin wordt ook bepaald dat het oorspronkelijke dossier aan de eisende partij wordt overgezonden vanaf de eerste schriftelijke opmerkingen van het Instituut. Deze paragraaf bevestigt de huidige vastgestelde praktijken tussen de partijen die zijn betrokken bij het beroep.»

Uit de jurisprudentie van het Hof van Beroep te Brussel, rechtsprekend op basis van het huidige artikel 2 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, volgt dat de volle rechtsmacht waarover het Hof beschikt, meebrengt dat het in beginsel uitspraak doet op basis van de juridische en feitelijke overwegingen die golden op het tijdstip van de uitspraak¹.

In die context kan niet worden uitgesloten dat het «administratief dossier» waarover het Instituut beschikt, in de loop van het geding een ontwikkeling kan meemaken en in diezelfde tijdspanne kan worden aangevuld.

Wat bepaaldelijk het administratief dossier betreft, moeten de overige partijen in het geding in ieder geval krachtens het principe van de gelijkheid van de procespartijen hun verweermiddelen kunnen aanvoeren op basis van het definitieve dossier zoals het is aangevuld.

Het zou wenselijk zijn de ontworpen tekst aan te vullen, waarbij deze precisering uitdrukkelijk wordt aangebracht.

4. De regeling waarin paragraaf 4 van het ontworpen artikel voorziet, lijkt aanvaardbaar in het licht van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in zoverre ze wordt toegepast overeenkomstig de jurisprudentie ter zake van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens².

¹ Zie in dit verband P. BOUCQUEY en P.-O. DE BROUX, «*Les recours juridictionnels contre les décisions des autorités de régulation*», in *La protection juridictionnelle du citoyen face à l'administration, Bibliothèque de droit administratif*, onder de wetenschappelijke leiding van H. DUMONT, P. JADOUL en S. VAN DROOGHENBROECK, blz. 281, en de verwijzingen genoemd in de voetnoten 221 en 222.

² Zie in dit verband de adviezen 44.947/VR/V en 44.949/VR/V, op 19 augustus 2008 verstrekt omtrent respectievelijk een voorontwerp van decreet van het Vlaams Gewest «tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakingsafval» (*Gedr. St.*, VI. Parl., 2008-2009, nr. 1944/1, blz. 71-99, inz. blz. 94-95), en een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest «*approuvant l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages*» (*Gedr. St.*, Parl. wall., 2008-2009, nr. 876/1, blz. 61). Zie ook de arresten EHRM, Grote Kamer, Jussila vs. Finland, 23 november 2006, punt 43, en Janosevic vs. Zweden, punt 106, overigens vermeld in de voornoemde adviezen.

Le commentaire des articles mentionne à ce propos que l'avant-projet à l'examen

«permet que [le dossier administratif] soit déposé au moment des dernières conclusions de l'Institut, puisque ce dossier peut évoluer au fil des débats. Toutefois, il est également prévu que le dossier initial soit transmis à l'appelant dès les premières observations écrites de l'Institut. Ce paragraphe entérine la pratique actuellement établie entre les parties à l'appel».

Il ressort de la jurisprudence de la Cour d'appel de Bruxelles statuant sur la base de l'article 2 actuel de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, que le pouvoir de pleine juridiction dont elle dispose a pour effet que la cour statue en principe en prenant en compte les considérations de fait et de droit existantes à la date du prononcé¹.

Dans ce contexte, il ne peut être exclu que le «dossier administratif» dont dispose l'Institut, puisse évoluer en cours d'instance et être complété au fil de celle-ci.

Toutefois, s'agissant spécialement du dossier administratif, l'égalité des armes implique en tout cas que les autres parties à l'instance puisse faire valoir leurs moyens de défense à propos du dossier définitif, tel que complété.

Le texte en projet gagnerait à être revu afin de le prévoir expressément.

4. Le système mis en place par le paragraphe 4 de l'article en projet apparaît comme étant admissible au regard de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour autant qu'il soit appliqué conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière².

¹ Voir à ce propos, P. BOUCQUEY et P.-O. DE BROUX, «*Les recours juridictionnels contre les décisions des autorités de régulation*» en *La protection juridictionnelle du citoyen face à l'administration, Bibliothèque de droit administratif*, sous la direction scientifique de H. DUMONT, P. JADOUL et S. VAN DROOGHENBROECK, p. 281, et réf. citées en notes 221 et 222.

² Voir à ce sujet les avis 44.947/VR/V et 44.949/VR/V, donnés le 19 août 2008, respectivement sur un avant-projet de décret de la Région flamande «*tot goedkeuring van het samenwerking-sakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakingsafval*» (*Doc. parl.*, VI. Parl., 2008-2009, n° 1944/1, pp. 71-99, spéc. pp. 94-95) et sur un avant-projet de décret de la Région wallonne «*approuvant l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages*» (*Doc. parl.*, Parl. wall., 2008-2009, n° 876/1, p. 61). Ainsi que les arrêts Cour. eur. dr. h., Gde Ch., Jussila c. Finlande, 23 novembre 2006, § 43 et Janosevic c. Suède, § 106, par ailleurs mentionnés dans les avis précités.

De kamer was samengesteld uit

De Heren

PH. HANSE, kamervoorzitter,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw A. VAGMAN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT

De voorzitter,

Ph. HANSE

La chambre était composée de

Messieurs,

PH. HANSE, président de chambre,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. VAGMAN, auditeur.

Le greffier,

C. GIGOT

Le président,

Ph. HANSE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen is ermee belast het ontwerp van wet houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische regulator van de post- en telecomunicatiesector, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Art. 2

Artikel 2 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecomunicatiesector, gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003, van 6 juli 2005, 20 juli 2006 en van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. § 1. Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding.

Iedere rechtstreeks en persoonlijk betrokken persoon mag het in het eerste lid bedoelde beroep indienen.

De minister die bevoegd is voor telecommunicatie kan een beroep zoals vermeld in het eerste lid instellen.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur proposition de Notre ministre pour l'Entreprise et la Simplification et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification est chargé de soumettre en notre nom aux Chambres législatives le projet de loi portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, dont le texte suit ci-après, ainsi que de l'introduire auprès de la Chambre des représentants.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Art. 2

L'article 2 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, modifiée par les lois du 22 décembre 2003, du 6 juillet 2005, 20 juillet 2006 et du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 2. § 1^{er}. Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Toute personne personnellement et directement concernée peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

Le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de soixante

ter griffie van het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van zestig dagen na de kennisgeving van het besluit of bij gebreke aan een kennisgeving, na de publicatie van het besluit of bij gebreke aan een publicatie, na de kennisname van het besluit.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht;

5° de uiteenzetting van de middelen;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf werkdagen na het indienen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen die in het geding werden geroepen in de procedure die geleid heeft tot de aangevochten beslissing, aan het Instituut, alsook aan de minister die bevoegd is voor telecomunicatie indien hij de verzoeker niet is.

Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

Het tegenberoep kan echter niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

jours à partir de la notification de la décision ou à défaut de notification, après la publication de la décision ou à défaut de publication, après la prise de connaissance de la décision.

À peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée;

5° l'exposé des moyens;

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours ouvrables qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties qui étaient à la cause dans la procédure qui a mené à la décision attaquée, à l'Institut ainsi qu'au ministre qui a les télécommunications dans ses attributions, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la notification prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si le recours principal est déclaré nul ou tardif.

Het hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De minister die bevoegd is voor telecommunicatie kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Het oorspronkelijke administratieve dossier van het Instituut wordt tegelijk met de opmerkingen van het Instituut aan de overige partijen overgezonden.

Het definitieve dossier van de procedure, zoals dit aan de overige partijen is overgezonden met elke opmerkingen van het Instituut, wordt tegelijk met de laatste opmerkingen van het Instituut ingediend bij de griffie van het hof van beroep van Brussel.

§ 4. Het beroep schorst de besluiten van het Instituut niet.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van het besluit van het Instituut geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het besluit ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.

Het hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten aan de betrokkene wordt terugbetaald.

Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten.

§ 5. Het hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door het Instituut, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het hof.».

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions peut déposer ses observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le dossier administratif initial de l'Institut est communiqué aux autres parties en même temps que les observations de l'Institut.

Le dossier définitif de procédure, tel que communiqué aux autres parties avec chaque observations de l'Institut, est déposé au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en même temps que les dernières observations de l'Institut.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'Institut.

La cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision de l'Institut et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque d'avoir des conséquences graves pour l'intéressé.

La cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes.

Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par l'Institut soit préservée tout au long de la procédure devant la cour.».

Art. 3

Dans la même loi un article 2/1 est inséré, libellé comme suit:

«Art. 2/1. De voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van het hof van beroep gewezen met toepassing van dit hoofdstuk kunnen eveneens worden ingeleid door de minister die bevoegd is voor de telecomunicatie, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor het hof van beroep te Brussel.».

Art. 4

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 3. Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel en die niet worden behandeld in dit hoofdstuk, gelden de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het beroep.».

Art. 5

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met twee leden, luidende:

«Tegen de besluiten van de Raad voor de Mededinging die worden genomen ter uitvoering van dit artikel kan binnen zestig dagen volgend op de datum van kennisgeving ervan, beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding.

Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel en die niet worden behandeld in dit hoofdstuk, gelden de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het beroep.».

Gegeven te Brussel, 5 februari 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

«Art. 2/1. Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la cour d'appel en application du présent chapitre peuvent également être introduits par le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions, sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été partie devant la cour d'appel de Bruxelles.».

Art. 4

L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 3. Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles qui ne sont pas traités par ce chapitre, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'appel sont d'application».

Art. 5

L'article 4 de la même loi est complété par deux alinéas, rédigés comme suit:

«Les décisions du Conseil de la concurrence rendues en exécution du présent article peuvent faire, dans les soixante jours qui suivent la date de leur notification, l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles qui ne sont pas traités par ce Chapitre, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'appel sont d'application.».

Donné à Bruxelles, le 5 février 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

BASISTEKST

Wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische regulator van de post- en telecommunicatiesector

Art. 2

§ 1. Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan binnen zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving ervan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kortgeding.

De Minister kan een beroep zoals vermeld in het eerste lid instellen.

§ 2. Het beroep vermeld in § 1 heeft geen schorsende werking tenzij het ingesteld wordt tegen een beslissing overeenkomstig artikel 21, §§ 2 en 3 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector of beslissing overeenkomstig artikel 144*duodécies*, § 2, eerste lid, tweede zin, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven of wanneer het hof de schorsing van de bestreden beslissing uitspreekt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische regulator van de post- en telecommunicatiesector

Art. 2

§ 1. Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kortgeding.

Iedere rechtstreeks en persoonlijk betrokken persoon mag het in het eerste lid bedoelde beroep indienen.

De minister die bevoegd is voor telecommunicatie kan een beroep zoals vermeld in het eerste lid instellen.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van zestig dagen na de kennisgeving van het besluit of bij gebreke aan een kennisgeving, na de publicatie van het besluit of bij gebreke aan een publicatie, na de kennisname van het besluit.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

- 1° de aanduiding van dag, maand en jaar;**
- 2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;**
- 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;**
- 4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht;**
- 5° de uiteenzetting van de middelen;**

TEXTE DE BASE

La loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 2

§ 1^{er}. Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire [dans les soixante jours qui suivent la date de leur notification] l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Le Ministre peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Le recours visé au § 1^{er} n'est pas suspensif, hormis lorsqu'il est introduit contre une décision prise en vertu de l'article 21, §§ 2 et 3 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges [ou une décision prise en vertu de l'article 144^{duodécies}, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques] ou lorsque la cour prononce la suspension de la décision attaquée.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

La loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 2

§ 1^{er}. Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Toute personne personnellement et directement concernée peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

Le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de soixante jours à partir de la notification de la décision ou à défaut de notification, après la publication de la décision ou à défaut de publication, après la prise de connaissance de la décision.

À peine de nullité, la requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée ;

5° l'exposé des moyens;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;
7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf werkdagen na het indienen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen die in het geding werden geroepen in de procedure die geleid heeft tot de aangevochten beslissing, aan het Instituut, alsook aan de minister die bevoegd is voor telecommunicatie indien hij de verzoeker niet is.

Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

Het tegenberoep kan echter niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Het hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De minister die bevoegd is voor telecommunicatie kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Het oorspronkelijke administratieve dossier van het Instituut wordt tegelijk met de opmerkingen van het Instituut aan de overige partijen overgezonden.

Het definitieve dossier van de procedure, zoals dit aan de overige partijen is overgezonden met elke opmerkingen van het Instituut, wordt tegelijk met de laatste opmerkingen van het Instituut ingediend bij de griffie van het hof van beroep van Brussel.

§ 4. Het beroep schorst de besluiten van het Instituut niet.

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours ouvrables qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties qui étaient à la cause dans la procédure qui a mené à la décision attaquée, à l'Institut ainsi qu'au ministre qui a les télécommunications dans ses attributions, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la notification prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si le recours principal est déclaré nul ou tardif.

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions peut déposer ses observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le dossier administratif initial de l'Institut est communiqué aux autres parties en même temps que les observations de l'Institut.

Le dossier définitif de procédure, tel que communiqué aux autres parties avec chaque observations de l'Institut, est déposé au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en même temps que les dernières observations de l'Institut.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'Institut.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van het besluit van het Instituut geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het besluit ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.

Het hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten aan de betrokkene wordt terugbetaald.

Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten.

§ 5. Het hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door het Instituut, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het hof.

Art. 2/1.

De voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van het hof van beroep gewezen met toepassing van dit hoofdstuk kunnen eveneens worden ingeleid door de minister die bevoegd is voor de telecommunicatie, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor het hof van beroep te Brussel.

Art. 3.

Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel, is het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

Art. 3.

Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel en die niet worden behandeld in dit hoofdstuk, gelden de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het beroep.

Art. 4.

De Raad voor de Mededinging, opgericht door de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor Mededinging, doet binnen een termijn van vier maanden uitspraak over de geschillen tussen telecommunicatieoperatoren of leveranciers van telecommunicatie-diensten met betrekking tot interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en

Art. 4.

De Raad voor de Mededinging, opgericht door de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor Mededinging, doet binnen een termijn van vier maanden uitspraak over de geschillen tussen telecommunicatieoperatoren of leveranciers van telecommunicatie-diensten met betrekking tot interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en

La cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision de l'Institut et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque d'avoir des conséquences graves pour l'intéressé.

La cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes.

Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par l'Institut soit préservée tout au long de la procédure devant la cour.

Art. 2/1.

Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la cour d'appel en application du présent chapitre peuvent également être introduits par le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions, sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été partie devant la cour d'appel de Bruxelles.

Art. 3.

Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles qui ne sont pas traités par ce chapitre, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'appel sont d'application.

Art. 4.

Le Conseil de la Concurrence, institué par la loi du 10 juin 2006 instituant le Conseil de la concurrence, dans un délai de quatre mois statue sur les litiges entre opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunications relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées et sur les litiges

Art. 3

Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles, le Code judiciaire est d'application.

Art. 4.

Le Conseil de la Concurrence, institué par la loi du 10 juin 2006 instituant le Conseil de la concurrence, dans un délai de quatre mois statue sur les litiges entre opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunications relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées et sur les litiges

gedeeld gebruik, alsmede over de geschillen tussen postoperatoren met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de bepalingen van hun vergunning.

De procedure voor de Raad voor de Mededinging wordt opgeschort in geval van beroep op de verzoeningsprocedure bedoeld in artikel 14, § 1, 4°, van de hogervermelde wet van 17 januari 2003.

Tijdens het onderzoek van die geschillen door de Raad voor de Mededinging vaardigt het Instituut een vertegenwoordiger af, die samen met de verslaggever van de Dienst voor de Mededinging het dossier onderzoekt.

Het Instituut zorgt ervoor dat de beslissingen die de Raad voor de Mededinging overeenkomstig het eerste lid heeft genomen, ten uitvoer worden gelegd.

gedeeld gebruik, alsmede over de geschillen tussen postoperatoren met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de bepalingen van hun vergunning.

De procedure voor de Raad voor de Mededinging wordt opgeschort in geval van beroep op de verzoeningsprocedure bedoeld in artikel 14, § 1, 4°, van de hogervermelde wet van 17 januari 2003.

Tijdens het onderzoek van die geschillen door de Raad voor de Mededinging vaardigt het Instituut een vertegenwoordiger af, die samen met de verslaggever van de Dienst voor de Mededinging het dossier onderzoekt.

Het Instituut zorgt ervoor dat de beslissingen die de Raad voor de Mededinging overeenkomstig het eerste lid heeft genomen, ten uitvoer worden gelegd.

Tegen de besluiten van de Raad voor de Mededinging die worden genomen ter uitvoering van dit artikel kan binnen zestig dagen volgend op de datum van kennisgeving ervan, beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding.

Voor alle aspecten die betrekking hebben op de procedure voor het hof van beroep van Brussel en die niet worden behandeld in dit hoofdstuk, gelden de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het beroep.

entre opérateurs postaux relatifs à la mise en œuvre des dispositions figurant dans leur licence.

La procédure devant le Conseil de la Concurrence est suspendue en cas de recours à la procédure de conciliation prévue à l'article 14, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 17 janvier 2003 précitée.

Lors de l'examen de ces litiges par le Conseil de la Concurrence, l'Institut délègue un représentant pour instruire le dossier avec le rapporteur du Service de la Concurrence.

L'Institut veille à l'exécution des décisions rendues par le Conseil de la Concurrence en vertu de l'alinéa 1^{er}.

entre opérateurs postaux relatifs à la mise en œuvre des dispositions figurant dans leur licence.

La procédure devant le Conseil de la Concurrence est suspendue en cas de recours à la procédure de conciliation prévue à l'article 14, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 17 janvier 2003 précitée.

Lors de l'examen de ces litiges par le Conseil de la Concurrence, l'Institut délègue un représentant pour instruire le dossier avec le rapporteur du Service de la Concurrence.

L'Institut veille à l'exécution des décisions rendues par le Conseil de la Concurrence en vertu de l'alinéa 1^{er}.

Les décisions du Conseil de la concurrence rendues en exécution du présent article peuvent faire, dans les soixante jours qui suivent la date de leur notification, l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles qui ne sont pas traités par ce chapitre, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'appel sont d'application.